

Palomo del comalito

canción interpretada por Lila Downs

<https://www.youtube.com/watch?v=Ot-JnuliZLA>

La chula... La chulada de esta tierra
Muele ma....muele masa de maíz
Un mila...un milagro de sus manos
Amarillo...amarillo brillo vi
En tena...en tenate lleva de oro
De oro tier...de oro tierno de maíz
En tena...en tenate lleva de oro
De oro tier...de oro tierno de maíz.

Ya acabó... Ya acabó mi sufrimiento
Ya no hay mal... No hay mal que dure cien años
Palomi... Palomita vuelta y dile que yo be...
Que yo beso aquí sus manos
Palomi... Palomita vuelta y dile que yo be...
Que yo beso aquí sus manos.

*Palomi... Palomita canta un milagro
De la masa del humo de este comal
Tu que be... Tu que bebiste mis lágrimas
De gra...de gra...de granitos de cristal*

Y milagros...y milagros de esta tierra
Y mujeres que sus manos alimentan
La que invi...la que invita aunque nada tenga
Y pelea por las cosas que si son buenas
La que invi...la que invita aunque nada tenga
Y pelea por las cosas que si son buenas.

*Palomi... Palomita canta un milagro
De la masa del humo de este comal
Tu que be... Tu que bebiste mis lágrimas
De gra...de gra...de granitos de cristal*

1) VOCABULARIO : identifica cada palabra con su traducción.

la paloma	le miracle	la lágrima	l'or tendre
El humo	la colombe	el oro tierno	la souffrance
el milagro	la pâte	el sufrimiento	un baiser
la masa	la fumée	un beso	la larme

2) PREGUNTAS DE COMPRENSIÓN

1) ¿Qué **alimento** es el **oro tierno** de esta canción?

- A) EL MAIZ B) EL TOMATE C) LA PATATA D) EL CACAO

2) ¿Cuál es **el milagro** en esta canción?

3) ¿Con **qué animal** habla Lila Downs en esta canción?

3. VOCABULARIO : El *náhuatl* era la lengua que hablaban los aztecas en Méjico. En el español actual hay palabras del *náhuatl*, por ejemplo : CHULADA, COMAL, ELOTE, TENATE.

Identifica con FLECHAS cada PALABRA en nahuatl con su IMAGEN, su EXPLICACION en español y su traducción al francés.

PALABRA	IMAGEN	EXPLICACIÓN	TRADUCCIÓN
La chulada		Una cosa muy bonita o muy buena	La corbeille où l'on garde les galettes de maïs
El comal		Es una parrilla de metal para cocer las tortas de maíz	Poêle pour cuire les galettes de maïs
El maíz (el elote)		Es la base de la alimentación de Méjico	Quelque chose de très joli ou de délicieux
El tenate		Es una cesta tradicional de Méjico	Le maïs, "l'or tendre" de l'alimentation mexicaine

4. EXPRESIÓN ESCRITA : completa estas frases.

- 1- Lila Downs es una _____ de nacionalidad _____
- 2- En la canción habla del _____, el oro _____, el alimento más importante de su país.
- 3- Las tortas se cocinan en un _____ que es una parrilla tradicional, y luego se conservan en un _____
- 4- Lila llora lágrimas cuando _____ y da las gracias a la _____ cuando puede _____